

## PRÉFACE DE LA DEUXIÈME ÉDITION

Nous nous estimons heureuses de l'accueil fait à cet ouvrage qui a déterminé sa réimpression.

Dans cette deuxième édition, nous avons essayé de corriger les erreurs et négligences de la précédente, et avons ajouté en textes supplémentaires quelques poèmes qui, ayant déjà été proposés pour la première édition, n'avaient pas pu y figurer. Ceci permettra aux professeurs d'avoir un choix plus large et les dispensera de recourir aux photocopiés. Ces poèmes seront proposés d'après leur ordre chronologique et comprendront quelques poèmes manifestes dont l'étude paraît indispensable pour la connaissance de l'évolution de l'art poétique.

Nous espérons que ces modifications aboutiront à une amélioration de l'ouvrage.

**Les auteurs**

A la fois ouvrage de référence et manuel, cet ouvrage présente un exposé méthodique des principes de la versification française et des formes poétiques. Son titre pourrait mentionner aussi les *formes poétiques*, outre les *genres*, qui renvoient à la notion de genre littéraire étudiée au chapitre IX (lyrisme, épopée...). Une série d'applications présentées à la fin de chaque chapitre permet à l'étudiant de s'exercer. Il comporte de précieuses annexes : lexique des notions, indexe et bibliographie succincte et récente. Cet ouvrage est un précis très complet, répondant parfaitement aux besoins d'un étudiant en lettres.

**P. Thouvenin**  
**Professeur à l'Université Marc Bloch - Strasbourg**

## AVANT-PROPOS

Cet ouvrage est destiné aux étudiants, qui, ayant déjà une bonne connaissance de la langue française, cherchent à perfectionner leur compétence littéraire, surtout dans le domaine de la poésie. En effet, au programme des études aboutissant à l'obtention d'une licence ès lettres françaises, figure un cours de quatre unités d'"étude de versification et de genres poétiques". D'autre part, le programme de la section de maîtrise de littérature comporte également quatre unités consacrées à l'étude de la poésie: "la poésie du XIX<sup>e</sup> siècle" et "la poésie du XX<sup>e</sup> siècle". Cet ouvrage cherche donc à répondre, en grande partie, au besoin des étudiants du niveau de licence et de maîtrise. Dans un tel perspectif il est évident que le choix des parties qui doivent être enseignées incombe au professeur qui tiendra compte du programme général des études ainsi que du niveau de sa classe.

Ce que nous avons cherché à réaliser c'est un ouvrage assez complet qui dispense les étudiants iraniens à recourir aux divers manuels étrangers qu'ils ont d'une part du mal à trouver et qui, d'autre part, ne répondent pas toujours entièrement à leur besoin, à leur niveau ou à leur culture.

Ainsi nous traitons, dans les neuf premiers chapitres des notions élémentaires de la versification française pour arriver ensuite aux particularités du langage poétique, aux poèmes à forme fixe et aux genres poétiques. Le dernier chapitre sera consacré à la poésie moderne et aux poèmes en vers libres.

Chaque chapitre comporte de nombreux exemples et exercices parmi lesquels le professeur aura toute liberté de choix selon le niveau de ses étudiants. Nous avons essayé également de proposer, aussi souvent que possible, des poèmes entiers qui pourront, en classe, être expliqués ou commentés par le professeur. Chaque poème offrant, en fait, à l'enseignant l'occasion de faire ressortir la beauté du texte, l'originalité et la virtuosité du poète. Car il faudrait peut-être, avant tout, sensibiliser les étudiants iraniens férus, pour la plupart, de la poésie persane à une poésie qui n'est pas la leur

mais qui pourrait grâce à l'expérience, à l'intuition et à l'ingéniosité du professeur, parler bientôt à leur esprit et à leur cœur.

Il va sans dire que ce manuel ne peut rendre compte de l'étendue d'une poésie aussi riche que celle de la France et que chaque professeur pourra proposer à ses étudiants d'autres poèmes qu'il jugera mieux convenir à leur goût et à leur sensibilité.

Ajoutons aussi que pour en faciliter l'usage nous proposons à la fin de cet ouvrage un index des notions expliquées et un lexique des termes techniques dont l'usage est assez fréquent mais que nous n'avons pu, faute de place, inclure dans le corps du travail.

Nous souhaitons vivement que cet ouvrage puisse faciliter aux étudiants iraniens l'approche de la poésie française et que nos collègues nous en signalent les manques et les lacunes pour en améliorer le contenu.

**Les auteurs**

## INTRODUCTION

On écrit en prose quand on utilise les ressources de la langue sans observer quelquefois d'autres règles que celles de la grammaire et en vers lorsqu'on applique certains procédés d'expression qui sont plus agréables soit à l'oreille soit à l'esprit, principalement ceux qu'intéressent la mesure, les sons et le rythme de la phrase.<sup>1</sup>

On appelle versification l'ensemble des règles et des procédés que le poète emploie pour bien construire les vers réguliers. Elaborée par les poètes de la pléiade, la versification française a été fixée par Malherbe et Boileau et pratiquée par les poètes de l'époque classique et romantique.

Depuis un siècle ces règles ont été assouplies, remises en question, rajeunies par des poètes de XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles qui ont appelé leurs vers, des vers-libres. Mais cette nouvelle versification est plutôt individuelle et n'a pas remplacé totalement la versification traditionnelle.

Cependant il ne faut pas oublier que le poète n'est pas un simple "versificateur".

"Le métier que fait le chanteur oisif, ce poète, personne ne lui conseille de le prendre. C'est Dieu qui le lui donne, écrivait Théodore de Banville.<sup>2</sup> Chacun ici-bas a son devoir, le poète aussi! . . . Vous n'avez jamais connu sans doute ce supplice amer qui consiste à souffrir de la douleur des autres, à se dire dans les instants où l'on se sent le plus heureux: en la minute même où j'éprouve cette joie, il y a des milliers d'êtres qui pleurent, qui gémissent, qui subissent des tortures ineffables, qui, désespérés, voient lentement mourir les objets de leur plus chère amour, et se sentent arracher saignant un morceau de leur cœur ( . . . )

---

1. Des vers peuvent être dépourvus de poésie: L'enseignement d'autrefois recourait au vers pour faire retenir par exemple le théorème de Pythagore ou des recettes de cuisine. Par contre un texte en prose contient parfois beaucoup de poésie. C'est en ce sens que Chateaubriand et Michelet ont été appelés de "grands poètes".

2. Poète français (1823-1891) in *Grégoire* (scène 8).

Eh bien! ce que fait le poète, le voici: toutes ces douleurs des autres, il les souffre, tous ces pleurs inconnus, toutes ces plaintes si faibles, tous ces sanglots qu'on ne pouvait pas entendre, passent dans sa voix, se mêlent à son chant, et une fois que ce chant ailé, palpitant, s'est échappé de son cœur, il n'y a ni glaive ni supplice qui puisse l'arrêter".

Autrement dit un poète est doué:

- du pouvoir d'éprouver comme siennes les joies et les douleurs de la multitude<sup>1</sup>

- du pouvoir de créer de la beauté ou de la découvrir

- du pouvoir magique d'expression: qu'il crée ou qu'il découvre le beau, le poète nous en fait part en une langue merveilleuse, illuminée d'images.

Et c'est cette langue, ainsi que les procédés utilisés par le poète, que nous nous proposons d'étudier dans le présent manuel.

Rappelons aussi qu'à l'encontre de la poésie persane, la versification française n'est pas fondée sur la longueur et la brièveté des syllabes (versification métrique) mais sur le nombre et la place des syllabes accentuées ou atones.

Le vers français est donc mesuré, l'unité de mesure étant la syllabe, il est rythmé et délimité par la rime qui signale la fin d'un vers.

---

1. Ce qui explique l'engagement du poète ou de l'écrivain dont parlera par exemple Albert Camus; lauréat du prix Nobel en 1957, lors de son *Discours de Suède* à l'Académie de Stockholm.